

VIETNAMESE

Court Network



Ngày quý vị ra Tòa

A Guide

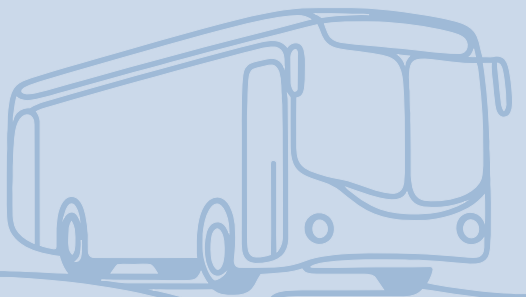
Magistrates' Court

Các loại vụ việc tại Tòa Sơ thẩm

Hình sự: Một vụ việc mà cảnh sát nói rằng quý vị đã vi phạm pháp luật. Ví dụ, vi phạm luật giao thông, trộm cắp hoặc hành hung.

Dân sự: tranh chấp giữa hai bên. Ví dụ, nợ nần, vi phạm hợp đồng, chưa trả tiền phạt.

Án lệnh Can thiệp: Trường hợp ai đó có hành vi bạo lực hoặc gây hại cho người khác, ví dụ như thành viên trong gia đình, hàng xóm, người lạ, và cảnh sát hoặc người bị ảnh hưởng đang xin Án lệnh Can thiệp để được bảo vệ.



Chuẩn bị ra Tòa

Đi đến tòa

- Không phải tòa nào cũng gần phương tiện giao thông công cộng và bãi đậu xe không phải lúc nào cũng miễn phí hoặc có chỗ đậu. Hãy cân nhắc quý vị sẽ đến và rời khỏi tòa án bằng cách nào trước ngày ra tòa.
- Để vào tòa, quý vị sẽ phải qua khu vực kiểm tra an ninh. Không được mang bất kỳ vũ khí hoặc vật sắc nhọn nào vào tòa.

Nếu quý vị cần thông dịch viên

- Nếu quý vị cần thông dịch viên hỗ trợ tại tòa, hãy gọi đến tòa trước ngày ra tòa, quý vị có thể đủ điều kiện nhận dịch vụ thông dịch miễn phí.
- Nếu quý vị cần thông dịch viên thì điều quan trọng là quý vị phải sử dụng người đó. Điều quan trọng là quý vị phải hiểu những gì đang diễn ra tại tòa.
- Nếu quý vị đã đăng ký thông dịch viên, phiên tòa của quý vị sẽ không diễn ra nếu không có thông dịch viên. Nếu quý vị không biết chắc liệu thông dịch viên đã được đăng ký hay chưa, hãy kiểm tra với quỳ lục sự.

Quý vị có thể phải ở tòa cả ngày

- Quý vị có thể phải ở tòa trong vài giờ hoặc cả ngày, vì vậy hãy cố gắng đừng thu xếp bất kỳ cuộc hẹn nào khác vào ngày ra tòa. Nếu quý vị có con nhỏ hoặc người thân cần chăm sóc, hãy cố gắng sắp xếp người khác trông nom họ trong ngày hôm đó hoặc thông báo cho tòa biết.

Tư vấn pháp lý

- Quý vị nên tìm kiếm tư vấn pháp lý trước khi ra tòa. Nếu chưa nói chuyện với luật sư, quý vị có thể hỏi phòng lục sự xem quý vị có đủ điều kiện để được sử dụng dịch vụ luật sư trực hay không.

Hỗ trợ

- Nếu có thể, hãy đi cùng người hỗ trợ đến tòa. Người này có thể là bạn bè hoặc thành viên trong gia đình. Nếu không thể thực hiện được điều đó hoặc quý vị muốn được hỗ trợ thêm từ người nào đó hiểu biết về tòa và các quy trình của tòa, quý vị có thể đăng ký để được hỗ trợ bởi **Court Network (Mạng lưới Hỗ trợ tại Tòa)** theo số **1800 571 239**.

Nên mặc gì và mang theo gì

- Mặc: quần áo lịch sự, sạch sẽ
- Mang theo đồ ăn nhẹ và nước, điện thoại đã sạc đầy pin và bất kỳ giấy tờ nào liên quan đến vụ việc/vấn đề của quý vị.
- Không: Đội mũ hoặc mang kim loại, thủy tinh vào tòa.



TOÀ

Khi quý vị đến tòa

- Khi đến tòa hãy đến Quầy Lục sự.
- Nói với nhân viên lục sự rằng quý vị có phiên tòa và cho họ xem các giấy tờ của tòa.
- Nếu tòa đã đăng ký thông dịch viên cho quý vị, hãy hỏi nhân viên khi nào họ sẽ đến. Nếu không có thông dịch viên nào được đặt trước nhưng quý vị cần thông dịch viên, hãy hỏi nhân viên xem có thông dịch viên nào không.
- Nhân viên lục sự sẽ hỏi xem quý vị có luật sư hay quý vị tự đại diện cho mình. Nếu không có luật sư, quý vị nên tìm hiểu xem có luật sư trực tại tòa hay không.
- Nhân viên lục sự có thể cho quý vị biết vụ việc của quý vị sẽ được xử ở phòng xử án nào.
- Nếu quý vị có lo ngại về vấn đề an toàn, hãy báo cho phòng lục sự hoặc an ninh.

Chờ đến phiên tòa của quý vị

- Có khu vực chờ để quý vị ngồi trong khi chờ vụ việc của mình được xét xử. Xin hãy kiên nhẫn vì quý vị có thể phải chờ đợi vài giờ.
- Nếu quý vị cần rời khỏi tòa vì bất kỳ lý do gì, vui lòng báo cho Phòng lục sự để đảm bảo quý vị không bị lỡ phiên tòa của mình.
- Nếu đã đăng ký thông dịch viên, vụ việc của quý vị sẽ không được xử cho đến khi thông dịch viên đến.
- Khi vụ việc của quý vị đã sẵn sàng, quý vị sẽ được gọi vào phòng xử án.



Phòng Xử án

- Khi vụ việc của quý vị được gọi, hãy vào phòng xử án.
- Tắt tiếng điện thoại.
- Cúi chào thẩm phán khi ra vào phòng xử án.
- Thẩm phán có thể hỏi quý vị một số câu hỏi về tình hình vụ việc của quý vị. Nếu quý vị có luật sư, hãy để họ nói thay quý vị nhưng nếu không có luật sư thì quý vị có thể nói chuyện với thẩm phán. Gọi thẩm phán là “Thưa Ngài” (“Your Honour”).
- Sau khi nghe thông tin về vụ việc, thẩm phán sẽ quyết định phải làm gì. Quý vị có thể phải quay lại tòa hoặc vụ việc của quý vị có thể kết thúc vào ngày này.
- Quý vị có thể hỏi thẩm phán nếu quý vị không hiểu rõ chuyện gì đang xảy ra.

Sau phiên Tòa

- Quý vị có thể được yêu cầu đến lấy hoặc ký giấy tờ sau khi thẩm phán xử xong vụ việc của quý vị.
- Đến quầy lục sự và xem có điều gì quý vị cần làm trước khi rời tòa không.
- Nếu quý vị có thắc mắc sau phiên tòa hoặc khi quay lại tòa và muốn được hỗ trợ, quý vị có thể gọi đến **Court Network** theo số **1800 571 239**.



THẨM PHÁN

**THƯ KÝ
TOÀ.**

**BỊ CÁO/
LỤẬT SƯ**

**CÔNG TỐ VIÊN/
CẢNH SÁT**

**BỤC NHÂN
CHỨNG.**

**NƠI CÔNG
CHỨNG NGỒI**

Victorian Legal Services **BOARD + COMMISSIONER**

Funded through the Legal Services Board Grants Program

Mạng lưới Hỗ trợ tại Tòa
1800 571 239
www.courtnetwork.com.au
admin@courtnetwork.com.au
Lvl 5, 555 Lonsdale Street,
Melbourne, Vic, 3000

Đây là hướng dẫn chung cho một ngày
tại tòa của quý vị. Thông tin có thể thay
đổi khi quy trình của tòa thay đổi.



Để truy cập các
nguồn tài liệu trực
tuyến, bao gồm cả
các ngôn ngữ khác



Để được giới thiệu
đến gặp Mạng
lưới Hỗ trợ tại Tòa